

1982. évi 14. törvényerejű rendelet

a Magyar Népköztársaság és az Osztrák Köztársaság között a Sopron városon és környékén átmenő vasúti forgalomról 1980. szeptember 13-án Budapesten aláírt egyezmény kihirdetéséről¹

Hatályos: 2007. 01. 01. –

(Az egyezmény megerősítő okiratait 1982. évi február hó 24. napján Bécsben kicserélték.)

1. § A Magyar Népköztársaság Elnöki Tanácsa a Magyar Népköztársaság és az Osztrák Köztársaság között a Sopron városon és környékén átmenő vasúti forgalomról 1980. évi szeptember hó 13-án Budapesten aláírt egyezményt e törvényerejű rendelettel kihirdeti.

2. § Az egyezmény hiteles magyar szövege a következő:

Egyezmény a Magyar Népköztársaság és az Osztrák Köztársaság között a Sopron városon és környékén átmenő vasúti forgalomról

A Magyar Népköztársaság és az Osztrák Köztársaság attól a szándéktól vezérelve, hogy a két állam között meglévő jószomszédi kapcsolatokat tovább fejlessze, az 1930. június 30-án kelt, a Sopron városon és vidékén át irányuló vasúti forgalom szabályozása tárgyában létesített Jegyzőkönyvi Megállapodást, az abban foglalt alapelvek fenntartásával, a megváltozott körülményekhez igazítsa, a vasúti átmenő forgalom lebonyolítását megkönnyítse, a következőkben állapodott meg:

1. cikk

(1) Az osztrák vasutak jogosultak, hogy a Baumgarten/Sopron, Loipersbach-Schattendorf/Ágfalva, Deutschkreutz/Magyarfalva és Pamhagen/Fertőújlak melletti államhatár közötti vonalakon a Magyar Népköztársaság területén át, Sopron pályaudvaron keresztül vasúti zár alatt átmenő forgalmat (a következőkben: vasúti átmenő forgalom) bonyolítsanak le.

(2) Vasúti zár alatt minden olyan intézkedést kell érteni, amelynek célja megakadályozni azt, hogy a vasúti átmenő forgalomban a Magyar Népköztársaság területén a vonatokra, illetve vonatrészekre felszálljanak, vagy azokról leszálljanak, azokba árukat bejuttassanak, vagy azokból kijuttassanak.

2. cikk

A vasutak által a vasúti átmenő forgalomban egymásnak nyújtandó szolgáltatásokat és ezek kiegyenlítését a részes vasutak közötti megállapodás útján kell szabályozni.

3. cikk

A vasúti átmenő forgalomban végzett fuvarozásokat fuvarjogi és díjszabási szempontból úgy kell megítélni, mintha azokat az osztrák vasutak vonalain végeznék.

4. cikk

(1) Ez az egyezmény érvényes a személyekre, tekintet nélkül az állampolgárságukra, valamint a kézipoggyászra, a magukkal vitt állatokra, útipoggyászra, expresszárura, árukra és postai küldeményekre.

(2) Ennek az egyezménynek a rendelkezései az osztrák végrehajtó szervek (szövetségi rendőrség, szövetségi csendőrség, vámőrség, igazságügyi őrség, városi rendőrség) egyenruhában, vagy polgári ruhában történő átszállítására is vonatkoznak, ezek

szolgálati utazásaik, valamint szolgálati helyükre vagy szolgálati helyükről történő utazásaik alkalmával. A vasúti átmenő forgalomban szolgálati fegyverüket csak akkor vihetik magukkal, ha azok töltetlenek és azokat lőszerrel együtt az e célra szolgáló tartályokban, elsősorban a poggyászkocsiban vagy a vonaton egyéb helyen a magyar kísérő szervek (5. cikk) jelenlétében nyugta ellenében elhelyezik és zár alatt tartják. A tartályokat a részes vasutak ingyenesen bocsátják rendelkezésre; az ingyenesség vonatkozik a letételre is. A vasúti átmenő forgalom befejezésekor a szolgálati fegyvereket lőszerrel együtt a végrehajtó szerveknek - a magyar kísérőszervek jelenlétében - a nyugta visszaadása ellenében kiszolgáltatják. Az egyidejűleg egy vonattal átfuvarozott felfegyverzett végrehajtó szervek száma a tizenkettőt nem haladhatja meg.

(3) Letartóztatott személyek szállítása a vasúti átmenő forgalomban tilos.

(4) Egyénileg, nem szolgálatuk ellátása céljából fuvarozott osztrák katonai személyek békeidőben a vasúti átmenő forgalmat egyenruhában, katonai személyes felszerelésükkel, azonban fegyver és lőszer nélkül használhatják. Ugyanazon vonaton fuvarozott ilyen személyek száma a harmincat nem haladhatja meg.

(5) Békeidőben, elemi csapások vagy rendkívül súlyos szerencsétlenségek esetében az osztrák katonai személyek zárt alakulatokban, a feladataik ellátásához szükséges felszerelést is beleértve, a vasúti átmenő forgalmat segítségnyújtás céljából a két kormány lehetőség szerinti legegyszerűbb és leggyorsabb egyetértésének létrehozása után, az általuk megállapított módozatok szerint használhatják.

(6) Az osztrák végrehajtó szervek, illetőleg katonai személyek előjárói a velük együtt utazó alárendeltjeiknek a vasúti átmenő forgalomban csak olyan rendelkezéseket adhatnak, amelyek a fegyelem fenntartásához szükségesek.

(7) Vadászok és vadásztársaságok vadászfegyvereikkel és az azokhoz tartozó lőszerrel a vasúti átmenő forgalomban korlátozás nélkül utazhatnak. Az ugyanazon vonattal fuvarozott fegyveres vadászok száma a tizenkettőt nem haladhatja meg.

5. cikk

(1) A vasúti átmenő forgalomban az utasoknak sem útiokmányra, sem magyar vízumra nincs szükségük; a 16 évesnél idősebb személyeknek azonban hivatalos arcképes igazolványt kell maguknál tartaniuk, amely személyazonosságuk megállapítására alkalmas.

(2) A vasúti átmenő forgalomban egyik Szerződő Fél sem végez határkezelést. Ezen egyezmény rendelkezései megtartásának ellenőrzése és az egyezménybe ütköző cselekmények megakadályozása céljából a két Szerződő Fél határellenőrzést végző szervei jogosultak a vasúti zár alatt közlekedő vonatokat vagy vonatrészeket kísérni és felügyelni. Ezen túlmenően a magyar kísérő szervek jogosultak a vasúti átmenő forgalomban tervezett vagy elkövetett büntetendő cselekmények megakadályozása, vagy felderítése érdekében beavatkozni. Az Egyezmény rendelkezéseibe ütköző cselekmények megakadályozása céljából az osztrák kísérő szervek jogosultak a vonatkozó előírásait ugyanolyan terjedelemben, ugyanazon következményekkel alkalmazni, mint az Osztrák Köztársaság területén; ezen előírások, valamint az Egyezmény rendelkezései elleni cselekményeket úgy kell tekinteni - amennyiben azok üldözése az osztrák hatóságok joghatósága alá tartozik -, mintha azokat az Osztrák Köztársaság területén követték volna el. Az osztrák kísérő szervek a Magyar Népköztársaság területén letartóztatásra vagy más őrizetbevételre nem jogosultak.

(3) A Magyar Népköztársaság hatóságai az osztrák kísérő szerveket, szolgálatuk ellátásánál, a vasúti átmenő forgalomban ugyanabban a védelemben és támogatásban részesítik, mint a magyar kísérő szerveket. A Magyar Népköztársaságban a hivatalos személyek és a hivatali cselekmények védelmére vonatkozó büntető rendelkezéseket azokra a büntetendő cselekményekre is alkalmazni kell, amelyeket a vasúti átmenő forgalomban az osztrák kísérő szervekkel szemben, szolgálatuk ellátása során, vagy azzal kapcsolatban követnek el. Az osztrák kísérő szervek által a vasúti átmenő forgalomban okozott károkért az állam kártérítési felelősségének megállapítására irányuló igények az Osztrák Köztársaság joga és joghatósága alá tartoznak, ugyanúgy, mintha a kárt okozó cselekmény az Osztrák Köztársaság területén következett volna be; a magyar állampolgárok ezekben az esetekben az osztrák állampolgárokkal azonos elbírálás alá esnek. Azokról a büntetendő cselekményekről, amelyeket valamelyik osztrák kísérő szerv a Magyar Népköztársaság területén követett el, a szerv szolgálati hatóságát a Magyar Népköztársaság illetékes hatósága útján kell tájékoztatni.

(4) Az osztrák kísérő szerveknek a Magyar Népköztársaság és az Osztrák Köztársaság között az útlevel- és vámellenőrzésről kötött egyezményben meghatározott mintának megfelelő kétnyelvű határátlépési igazolvánnyal kell rendelkezniük. Ezek a személyek jogosultak ezzel az igazolvánnyal a vasúti átmenő forgalomban szolgálatuk ellátásánál az államhatárt szolgálati öltözetben, szolgálati jelvényvel, szolgálati fegyverükkel és a szükséges szolgálati felszereléssel átlépni. Az osztrák kísérő szervek fegyverüket a Magyar Népköztársaság területén azonban csak önvédelem céljából használhatják.

(5) Az olyan tárgyak, amelyek az osztrák kísérő szerveknek a Magyar Népköztársaság területén teljesített szolgálata közben szolgálati használatra vagy egyéb szükségletére szolgálnak, mentesek a vámok és egyéb be- és kiviteli illetékek alól.

(6) A kísérő szervek fuvarozása ingyenes.

(7) A [\(2\) bekezdés](#) szerinti felfegyverzett osztrák kísérő szervek száma vonatonként a kettőt nem haladhatja meg. Ezek a szervek nem számítanak bele a 4. cikk (2) bekezdés szerinti legmagasabb létszámba.

6. cikk

(1) Az Osztrák Köztársaságban kiadott vontató járműengedélyek, valamint a kiszolgáló személyzet vizsgái az 1. cikk (1) bekezdésében megjelölt vonalakon is érvényesek.

(2) A vasúti átmenő forgalomban közlekedő vonatokat az 1. cikk (1) bekezdésében megnevezett vonalakon a Pamhagen/Fertőújlak melletti államhatár és Sopron közötti vonalszakasz kivételével, az osztrák vasutak forgalmi előírásai szerint vezetik. A Szerződő Feleknek a vasúti forgalomra illetékes legfelsőbb hatóságai megállapodnak, hogy a vasúti átmenő forgalomban a Pamhagen/Fertőújlak melletti államhatár és Sopron közötti vonalszakaszon mely forgalmi előírások nyerjenek alkalmazást. Valamennyi pályaudvaron a magyar vasutak forgalmi előírásai nyerjenek alkalmazást.

(3) Az 1. cikk (1) bekezdésében megjelölt vonalszakaszokon, az ott található magyar jelzők és jelzések, valamint a magyar vasutaknak az azokkal összefüggő forgalmi előírásai mérvadók. A vasúti átmenő forgalomban közlekedő vonatokon és vontató járműveken alkalmazott jelzésekre az osztrák vasutak előírásai nyernek alkalmazást.

(4) A vasúti átmenő forgalomban továbbított vasúti kocsiknak és azok rakományainak meg kell felelniük a nemzetközi forgalomra előírt feltételeknek, illetve egyéb, a részes vasutak között megkötendő megállapodásoknak.

(5) A vasúti átmenő forgalomban továbbított vontató és vontatott járműveket, valamint azok rakományát a vasutak nem veszik át; átadási és átvételi vizsgálatot sem végeznek.

7. cikk

A Szerződő Feleknek a vasúti forgalom tekintetében illetékes legfelsőbb hatóságai megállapodnak, hogy mely esetekben kell a vasúti átmenő forgalom biztos és zavartalan lebonyolítása érdekében a szükséges közléseket német nyelven adni.

8. cikk

(1) A vasúti átmenő forgalomban az osztrák vasutak alkalmazottai jogosultak szolgálati öltözetüket, vagy látható szolgálati jelvényüket viselni.

(2) A vasutak megállapodnak, hogy a vasúti alkalmazottak milyen esetekben kötelesek szolgálati öltözetet vagy látható szolgálati jelvényt viselni.

9. cikk

(1) A Magyar Népköztársaság szolgálati helyei és vasúti alkalmazottai kötelesek az osztrák vasutak szolgálatot teljesítő alkalmazottai számára teendők ellátásához a szükséges segítséget megadni és erre vonatkozó kéréseiknek az Egyezmény szellemében ugyanúgy eleget tenni, mint saját alkalmazottaik ilyen kérésének.

(2) Az osztrák vasutak alkalmazottait a Magyar Népköztársaság területén a vasúti átmenő forgalomban teljesített szolgálat folyamán bekövetkezett megbetegedés vagy baleset esetén a szükséges elsősegélyben kell részesíteni, ideértve az orvosi segítséget is.

(3) Az osztrák vasutak alkalmazottai a vasúti átmenő forgalomban szolgálatuk teljesítése során a Magyar Népköztársaság területén ugyanolyan védelemben és támogatásban részesülnek, mint amilyen a magyar vasutak alkalmazottait megilleti.

(4) A vasúti átmenő forgalomban szolgálatot teljesítő osztrák vasúti alkalmazottak társadalombiztosítása tekintetében az Osztrák Köztársaságban érvényben levő előírások irányadók, kivéve ha a társadalombiztosítás terén létesített államközi egyezmények másként nem rendelkeznek.

10. cikk

(1) Az osztrák vasutak alkalmazottainak szolgálati viszonyára, különös tekintettel a fegyelmi rendelkezésekre, az Osztrák Köztársaságban érvényes előírások irányadók.

(2) Az osztrák vasutak alkalmazottainak a Magyar Népköztársaság területén elkövetett bűncselekményeiről a vasúti alkalmazottak felettes szolgálati helyét a magyar vasutak kötelesek haladéktalanul értesíteni.

11. cikk

(1) A szolgálati küldeményeket, mint szolgálati levelek, szolgálati űrlapok, menetrendek, díjszabások, valamint a szolgálati pénz- és értéküldeményeket a vasúti átmenő forgalomban az osztrák vasutak alkalmazottai a postaigazgatás közvetítése nélkül postai díjaktól mentesen továbbíthatják.